



JUNTAS GENERALES DE ALAVA

ARABAKO BILTZAR NAGUSIAK

SUPLEMENTO

al Boletín Oficial
del Territorio
Histórico de Alava

GEHIGARRIA

Araba Lurralde
Historikoaren
Aldizkari Ofiziala

140. zk.

2000ko abenduaren 4a, astelehena - Lunes, 4 de diciembre de 2000

nº 140

ARABAKO BILTZAR NAGUSIAK

7.523

Arabako Biltzar Nagusiek, 2000ko abenduaren 1ean egindako Osoko Bilkuran ondoko Foru Araua onartu dute:

15/2000 FORU ARAUA, ABENDUAREN 1KOA, PERTSONA FISI-KOEN ERRENTAREN GAINEKO ZERGAN ETA ONDAREAREN GAINEKO ZERGAN ZENBAIT ALDAKETA EGITEN DITUENA.

ZIOEN ADIERAZPENEA

Ekainaren 23ko 3/2000 Errege Dekretu-legez, presakako zenbait zerga neurri onetsi dira enpresak babestu eta aurrezkoa eta inbertsioa sustatzeko. Xedapenak berak arrazoitzen ditu neurriak, esanez oraingo abagune ekonomikoan beharrezkoak direla ekonomiaren hazkunde egonkorra bermatzeko eta presio inflazionistatik azalera dadin eragozteko. Neurri horietako batzuek Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergarekin eta Ondarearen gaineko Zergarekin zerikusia dute.

Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergari dagokionez, neurriek aurrezkoa kontsumoa baino erakargarriago egin nahi dute eta gizarte aurreikuspena bultzatu, azken honetan haren aplikazioa, ezarritako mugez gainera, familiako etxetik kanpo lan egiten ez duten ezkontideengana ere zabalduz.

Hartarako, besteak beste, ondorengo neurriak hartzen dira:

- Zerga-oinarria murrizteko eskubidea sortzen duten osagarri-zko gizarte aurreikuspenetako ekarpenen mugak (kopuruetan nahiz ehunekoetan neurtuta) igotzen dira.

- Bizitza-aseguruen prestazioen zerga-ordainketa hobetzen da, zerga-oinarriaren berorien zenbateko txikiagoa sartuz.

- Zerga-oinarri berezian sartzen dira duela urte bat baino gehiago, orain arte indarrean egondako bi urteen orde, eskuraturiko ondare-elementuak eskualdatzeak erakarrizko irabazi eta galarak.

- Zerga-oinarri bereziari aplikatu beharreko tasa % 20tik % 18ra jaisten da.

Aldi berean aldaketa batzuk ere sartzen dira Ondarearen gaineko Zergan, hala nola ohiko etxebizitzaren alde halako zenbateko-raino, egingo den salbuespena, edo salbuesitako ondasun edo esku-bideei dagozkien zorren kenkaria egin ezina.

I. KAPITULUA

PERTSONA FISI-KOEN ERRENTAREN GAINEKO ZERGA

1. artikulua Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergari buruzko abenduaren 16ko 35/1998 Foru Arauaren aldaketa

Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergari buruzko abenduaren 16ko 35/1998 Foru Arauaren ondorengo aginduak aldatzen dira:

Lehenengoa. 9. artikuluko p) letra era honetara idatzirik geratu da:

“p) Egiakzi atzerrian egindako lanengatik kobratutako lan etekinak, ondorengo baldintzekin:

JUNTAS GENERALES DE ALAVA

7.523

La Juntas Generales de Alava, en Sesión Plenaria celebrada el día 1 de diciembre de 2000, han aprobado la siguiente Norma Foral:

NORMA FORAL 15/2000, DE 1 DE DICIEMBRE, POR LA QUE SE INTRODUCEN DIVERSAS MODIFICACIONES EN EL IMPUESTO SOBRE LA RENTA DE LAS PERSONAS FÍSICAS Y EN EL IMPUESTO SOBRE EL PATRIMONIO.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Por Real Decreto-Ley 3/2000, de 23 de junio, se han aprobado diversas medidas fiscales de carácter urgente de apoyo a las empresas y fomento del ahorro y la inversión. La propia disposición justifica las medidas afirmando que en la actual coyuntura económica resultan necesarias para garantizar el crecimiento estable de la economía y evitar el afloramiento de presiones inflacionistas. Algunas de dichas medidas se encuentran relacionadas con el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas y con el Impuesto sobre el Patrimonio.

Por lo que se refiere al Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, las medidas tratan de hacer más atractivo el ahorro frente al consumo y de potenciar la previsión social, ampliando en esta última, además de los límites establecidos, su aplicación a los cónyuges que no trabajan fuera del hogar familiar.

Para ello se adoptan, entre otras, las siguientes medidas:

- Se realiza una elevación de los límites cuantitativos y porcentuales de las aportaciones a la previsión social complementaria que originan el derecho a reducir la base imponible.

- Se mejora la tributación de las prestaciones de los seguros de vida, integrándose un importe menor de las mismas en la base imponible.

- Se integran en la base imponible especial las ganancias y pérdidas patrimoniales derivadas de la transmisión de elementos patrimoniales adquiridos con más de un año de antelación, en lugar de los dos años hasta ahora vigentes.

- Se rebaja el tipo de gravamen aplicable a la base imponible especial del 20% al 18%.

Al mismo tiempo se introducen algunas modificaciones en el Impuesto sobre el Patrimonio, tales como la exención, hasta determinado importe, en favor de la vivienda habitual o la imposibilidad de deducir las deudas correspondientes a bienes o derechos exentos.

CAPÍTULO I

IMPUESTO SOBRE LA RENTA DE LAS PERSONAS FÍSICAS

Artículo 1.- Modificación de la Norma Foral 35/1998, de 16 de diciembre, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas

Se modifican los siguientes preceptos de la Norma Foral 35/1998, de 16 de diciembre, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas:

Primero. La letra p) del artículo 9, quedará redactada en los siguientes términos:

“p) Los rendimientos del trabajo percibidos por trabajos efectivamente realizados en el extranjero, con los siguientes requisitos:

1.a Esaniko lanak egoitza Espainian ez duen enpresa batentzat edo atzerrian finkatutako establezimendu iraunkor batentzat egitea.

2.a Lanak egiten diren lurraldean Zerga honena bezalako edo antzeko izaerako zerga bat aplikatzea eta arauz zerga paradisutzat jotako herrialde edo lurraldea ez izatea.

Salbuespenak 10.000.000 pezetako gehieneko muga (60.101,21 euro) izango du. Arauz zenbateko hori aldatu ahal izango da.

Salbuespen hau batera ezinekoa izango da, atzerrian destinatario zergadunentzat, Foru Arau honek partzialki garatzen duen ekainaren 29ko 86/1999 Foru Dekretuaren 6.A.3.b) artikuluan aurreikusitako zerga-ordainketatik kanpo utzitako soberakinen araubidearekin, edozein izanik ere haien zenbatekoa. Zergadunak, albuespen honen orde, soberakinen araubidearen aplikazioa aukeratu ahal izango du."

Bigarrena. 16. artikuluko 2. idatz zatia era honetara idatzirik geratuko da:

"2. Hala ere, idatz zati honekin zerikusia duten kasuetan, lanaren etekin osoa aurreko artikuluan definitutako etekinen guztizko zenbatekoari ondorengo ehunekoak aplikaturik lortuko da.

a) Lanaren etekinek bi urte baino gehiagoko sortze-aldia izan eta aldiak edo aldiak badira" lortzen ez badira edo, arauz, denboran nabarmen era irregularrean lortutakotzat jotzen direnean, % 70; ehuneko hori % 60koa izango da sortze-aldia 5 urte baino gehiagokoa baldin bada.

Sortze-aldia konputatzeko, etekin horiek era zatikatuan kobratzen badira, kontuan hartu beharra izango da zatikatze hori zenbat urtetan egin den, arauz ezartzen den eran.

a') Aurreko letran ezarritakoa gorabehera, zerbitzuak egiten diren entitatearen, sozietate-taldeko edozein entitatearen zein lotutako beste edozein entitatearen akzioen gaineko aukerak baliatzean agertzen diren lan etekinen kasuetan, aurreko letrak aipatzen dituen integrazio-ehunekoak aplikatuko zaizkien etekin kopurua ezin izango da handiagoa izan arauz zehazten den zenbatekoa etekina sortu deneko urte kopuruz biderkatu eta ateratzen den zenbatekoa baino.

Aurreko idatz zatiak aipatzen duen zenbatekoa gainditzen baldin bada, soberakina bere osoan konputatuko da eta ez zaizkio aplikatukoak izango aurreko letrak aipatzen dituen integrazio-ehunekoak.

Letra honek aipatzen dituen etekinak zergadunak lortzen duen irabazi ekonomikoz konputatuko dira eta aukera gauzatzen deneko zergaldian egotziko dira.

b) Foru Arau honetako 15.5.a) artikuluan ageri izan eta kapital modura jasotzen diren prestazioei dagokienez, betiere lehenengo ekarpena egin denetik bi urte baino gehiago igaro badira, salbu eta Foru Arau bereko 15.5.a).5 artikulua aipatzen dituen prestazioek erakarrirako etekinak badira, kasu horretan kobratzen direneko data baino bi urte baino gehiago lehenago ordaindutako primei dagozkien etekinei soilik aplikatuko baitzaie, % 60. Urte biko epea ezin exijituko da elbarritasunagatiko prestazioak direnean.

c) Foru Arau honetako 15.5.a).5 artikulua aipatzen dituen talde-aseguruen kontratuetako erretiro-prestazioek, kapital modura kobratutakoek, erakarrirako etekinak, eta kobratzen direneko data baino bost urte baino gehiago lehenago ordaindutako primei dagozkienak direnean, % 35, eta kobratzen direneko data baino zortzi urte baino gehiago lehenago ordaindutako primei dagozkien etekinak direnean, % 25.

Era berean, kontratu horietako prestazioek erakarrirako etekinak kapital modura kobratzen direnean, lehenengo prima ordaindu zenetik hamabi urte baino gehiago igarota, betiere kontratuak iraun bitartean ordaindutako primek aldizkakotasun eta erregularitasuna nahikoa gordetzen badute, arauz ezartzen den eran, % 25.

d) Elbarritasuneko prestazioek, arauz finkatzen diren era eta graduetan, erakarrirako etekinen kasuan, prestazio horiek Foru Arau honetako 15.5.a).5 artikulua aipatzen dituen talde-aseguruen kontratuen onuradunek kapital modura kobratzen baldin badituzte, % 35, eta elbarritasuneko prestazio horiek erakarrirako etekinen kasuan, lehengo baldintzak betetzen ez direnean, % 60.

1º. Que dichos trabajos se realicen para una empresa no residente en España o un establecimiento permanente radicado en el extranjero.

2º. Que en el territorio en el que se realicen los trabajos se aplique un impuesto de naturaleza idéntica o análoga a la de este Impuesto y no se trate de un país o territorio que haya sido calificado reglamentariamente como paraíso fiscal.

La exención tendrá un límite máximo de 10.000.000 de pesetas (60.101,21 euros). Reglamentariamente podrá modificarse dicho importe.

La presente exención será incompatible, para los contribuyentes destinados en el extranjero, con el régimen de excesos excluidos de tributación previsto en el artículo 6.A.3.b) del Decreto Foral 86/1999, de 29 de junio, que desarrolla parcialmente la presente Norma Foral, cualquiera que sea su importe. El contribuyente podrá optar por la aplicación del régimen de excesos en sustitución de esta exención."

Segundo. El apartado 2 del artículo 16, quedará redactado en los siguientes términos:

"2. No obstante, en los supuestos que se relacionan en este apartado, el rendimiento íntegro del trabajo se obtendrá por la aplicación de los siguientes porcentajes al importe total de los rendimientos definidos en el artículo anterior:

a) Cuando los rendimientos de trabajo tengan un período de generación superior a dos años y no se obtengan de forma periódica o recurrente o se califiquen reglamentariamente como obtenidos de forma notoriamente irregular en el tiempo, el 70%; este porcentaje será del 60% en el supuesto de que el período de generación sea superior a 5 años.

El cómputo del período de generación, en el caso de que estos rendimientos se cobren de forma fraccionada, deberá tener en cuenta el número de años de fraccionamiento, en los términos que reglamentariamente se establezcan.

a') No obstante lo establecido en la letra anterior, en los supuestos de rendimientos del trabajo que se pongan de manifiesto con ocasión del ejercicio de opciones sobre acciones de la entidad en la que se prestan los servicios, de cualquiera del grupo de sociedades o de cualquier otra entidad con la que exista vinculación, la cuantía del rendimiento sobre la que se aplicarán los porcentajes de integración a que se refiere la letra anterior, no podrá superar el importe que resulte de multiplicar la cantidad que reglamentariamente se determine por el número de años de generación del rendimiento.

En el supuesto de que se rebase el importe a que se refiere el apartado anterior, el exceso se computará en su totalidad, no siéndole de aplicación los porcentajes de integración a que se refiere la letra anterior.

Los rendimientos a que se refiere esta letra se computarán por la ganancia económica que obtenga el contribuyente y se imputarán en el período impositivo en que se ejercite la opción.

b) En el caso de las prestaciones contempladas en el artículo 15.5.a) de esta Norma Foral, que se perciban en forma de capital, siempre que hayan transcurrido más de dos años desde la primera aportación, salvo que se trate de rendimientos derivados de las prestaciones a las que se refiere el artículo 15.5.a).5ª de la misma, en cuyo caso sólo se aplicará a los rendimientos que correspondan a primas satisfechas con más de dos años de antelación a la fecha en que se perciban, el 60%. El plazo de dos años no resultará exigible en el caso de prestaciones por invalidez.

c) En el caso de rendimientos derivados de prestaciones de jubilación de los contratos de seguros colectivos a los que se refiere el artículo 15.5.a).5ª de esta Norma Foral, percibidas en forma de capital, que correspondan a primas satisfechas con más de cinco años de antelación a la fecha en que se perciban, el 35% y en el caso de los rendimientos que correspondan a primas satisfechas con más de ocho años de antelación a la fecha en que se perciban, el 25%.

Asimismo, en el caso de los rendimientos derivados de prestaciones de estos contratos cuando se perciban en forma de capital, transcurridos más de doce años desde el pago de la primera prima, siempre que las primas satisfechas a lo largo de la duración del contrato guarden una periodicidad y regularidad suficientes, en los términos que reglamentariamente se establezcan, el 25%.

d) En el caso de rendimientos derivados de prestaciones por invalidez, en los términos y grados que se fijen reglamentariamente, percibidas en forma de capital, por los beneficiarios de contratos de seguros colectivos a los que se refiere el artículo 15.5.a).5ª de esta Norma Foral, el 35% y en el caso de rendimientos derivados de estas prestaciones por invalidez, cuando no se cumplan los requisitos anteriores, el 60%.

Elbarritasuneko prestazioak duela hamabi urte baino gehiago itunduriko aseguruen kontratuek erakarriak direnean, betiere kontratuak irau bitartean ordaindutako primek aldizkakotasun eta erregularitasuna nahikoa gordetzen badute, araz ezartzen den eran, % 25.

Foru Arau honetako 15.5.a) artikulua aipatzen dituen prestazioak, errenta modura kobratzen direnean eta zerga-oinarria murrizten duten enpresa kontribuzio egotziak, Foru Arau honetako 62. artikuluari jarraiki, bere osoan konputatuko dira.

Araz formula sinplifikatuak ezarri ahal izango dira idatz zati honetako b) eta c) letrak aipatutako ehunekoak aplikatzeko."

Hirugarrena. 38. artikulua 2. idatz zatiko b) eta c) letrak era honetara idatziak geratuko dira:

"b) Bizitza-aseguruen kontratuen kobrantzek erakarri eta kapital modura kobratutako etekinak konputatuko dira:

- kobratzen direneko data baino bi urte baino gehiago lehenago ordaindutako primei dagozkienak, % 70ean.

- kobratzen direneko data baino bost urte baino gehiago lehenago ordaindutako primei dagozkienak, % 35ean.

- kobratzen direneko data baino zortzi urte baino gehiago lehenago ordaindutako primei dagozkienak, % 25ean.

Azken ehuneko hori aplikatzekoa izango da baita ere bizitza-aseguruen kontratuen kobrantzek erakarritako guztizko etekinari, kobrantza horiek kapital modura eta lehenengo prima ordaindu zenetik hamabi urte baino gehiago igarota kobratzen baldin badira, betiere kontratuak irau bitartean ordaindutako primek aldizkakotasun eta erregularitasuna nahikoa gordetzen badute, araz ezartzen den eran.

c) Elbarritasuneko prestazioek, araz finkatzen diren era eta graduetan, erakarritako etekinak, prestazio horiek Foru Arau honetako 15.5.a) 5 artikuluan ageri direnek ez beste aseguru-kontratuen onuradunek kapital modura kobratzen baldin badituzte, % 35ean konputatuko dira. Elbarritasuneko prestazioek erakarritako etekinen kasuan, lehenago baldintzak betetzen ez dituztenean, % 60an konputatuko dira.

% 25ean konputatuko dira elbarritasuneko prestazioak duela hamabi urte baino gehiago itunduriko aseguru-kontratuek erakarriak direnean, betiere kontratuak irau bitartean ordaindutako primek aldizkakotasun eta erregularitasuna nahikoa gordetzen badute, araz ezartzen den eran."

Laugarrena. 58. artikulua era honetara idatzirik geratuko da:

"58. artikulua. Zergak zerga-oinarri berezian integratu eta konpentsatzea.

1. Zerga-oinarri berezia hurrengo idatz zatiak aipatzen dituen ondare irabazi eta galerek osatua egongo da.

2. Zerga-oinarri berezia, eskualdatze-data baino urtebete lehenago eskuraturiko ondare-elementuak zein berorietan egindako hobekuntzak zein urtebete lehenago ere eskuraturiko harpidetza-eskubideak eskualdatzerakoan agertzen diren ondare irabazi eta galerak zergaldi bakoitzean beren artean soilki integratu eta konpentsatzetik ateratako saldo positiboak osatua egongo da.

Integrazio eta konpentsazioaren emaitzak saldo negatiboa emanez gero, berorren zenbatekoa aurreko paragrafoak aipatzen dituen eta, kontzeptu honi berari dagozkiola, ondorengo lau urteetan agertzen diren ondare irabazi eta galerenarekin bakarrik konpentsatu ahal izango da.

Esaniko konpentsazioa ondorengo ekitaldietako bakoitzak uzten duen kopuru handienarekin egin beharko da eta aurreko paragrafoak aipatzen duen epetik kanpo egiterik ez dagoela ondorengo ekitaldietako ondare-galerei metatu gabe."

Bosgarrena. 3. eta 4. idatz zatiak aldatu eta 62. artikuluari 5. idatz zatia gehitzen zaio, era honetara idatzirik geratuko direla:

"3. Artikulu honek aipatzen dituen murrizketen baterako gehieneko muga gisa, ondorengo kopuruetako txikiena aplikatuko da:

a) Lanaren etekinak, etekin osoari gastu kengarrien zenbatekoa gutxiagotzetik ateratakoak, eta ekonomia jardueren etekin garbiak, ekitaldian norbanako bakoitzak kobratu edo lortutakoak, batezaren % 25.

Quando las prestaciones por invalidez deriven de contratos de seguros concertados con más de doce años de antigüedad, siempre que las primas satisfechas a lo largo de la duración del contrato guarden una periodicidad y regularidad suficientes en los términos que reglamentariamente se establezcan, el 25%.

Las prestaciones a que se refiere el artículo 15.5.a) de esta Norma Foral, cuando se perciban en forma de renta y las contribuciones empresariales imputadas que reduzcan la base imponible, de acuerdo con el artículo 62 de esta Norma Foral, se computarán en su totalidad.

Reglamentariamente podrán establecerse fórmulas simplificadas para la aplicación de los porcentajes a que se refieren las letras b) y c) de este apartado."

Tercero. Las letras b) y c) del apartado 2 del artículo 38, quedarán redactadas en los siguientes términos:

"b) Los rendimientos derivados de percepciones de contratos de seguros de vida y percibidos en forma de capital se computarán:

- los que correspondan a primas satisfechas con más de dos años de antelación a la fecha en que se perciban, en un 70%.

- los que correspondan a primas satisfechas con más de cinco años de antelación a la fecha en que se perciban, en un 35%.

- los que correspondan a primas satisfechas con más de ocho años de antelación a la fecha en que se perciban, en un 25%.

Este último porcentaje resultará asimismo aplicable al rendimiento total derivado de percepciones de contratos de seguro de vida, que se reciban en forma de capital, transcurridos más de doce años desde el pago de la primera prima, siempre que las primas satisfechas a lo largo de la duración del contrato guarden una periodicidad y regularidad suficientes, en los términos que reglamentariamente se establezcan.

c) Los rendimientos derivados de prestaciones por invalidez, en los términos y grados que se fijen reglamentariamente, percibidas en forma de capital por los beneficiarios de contratos de seguro distintos de los contemplados en el artículo 15.5.a) 5ª de esta Norma Foral, se computarán en un 35%. En el caso de rendimientos derivados de prestaciones por invalidez, cuando no cumplan los requisitos anteriores, se computarán en un 60%.

Se computarán en un 25% cuando las prestaciones por invalidez deriven de contratos de seguros concertados con más de doce años de antigüedad, siempre que las primas satisfechas a lo largo de la duración del contrato guarden una periodicidad y regularidad suficientes, en los términos que reglamentariamente se establezcan."

Cuarto. El artículo 58, quedará redactado en los siguientes términos:

"Artículo 58. Integración y compensación de rentas en la base imponible especial.

1. La base imponible especial estará formada por las ganancias y pérdidas patrimoniales a que se refiere el apartado siguiente.

2. La base imponible especial estará constituida por el saldo positivo que resulte de integrar y compensar exclusivamente entre sí, en cada periodo impositivo, las ganancias y pérdidas patrimoniales que se pongan de manifiesto con ocasión de transmisiones de elementos patrimoniales adquiridos o mejoras realizadas en los mismos, con más de un año de antelación a la fecha de transmisión, o de derechos de suscripción que correspondan a valores adquiridos, asimismo, con la misma antelación.

Si el resultado de la integración y compensación arroja saldo negativo, su importe únicamente podrá compensarse con el de las ganancias y pérdidas patrimoniales, a que se refiere el párrafo anterior que, correspondientes a este mismo concepto, se pongan de manifiesto durante los cuatro años siguientes.

La referida compensación deberá efectuarse en la cuantía máxima que permita cada uno de los ejercicios siguientes y sin que pueda practicarse fuera del plazo a que se refiere el párrafo anterior mediante la acumulación a pérdidas patrimoniales de ejercicios posteriores."

Quinto. Se modifican los apartados 3 y 4 y se añade un apartado 5 al artículo 62, quedando redactados en los siguientes términos:

"3. Como límite máximo conjunto de las reducciones a que se refiere este artículo, se aplicará la menor de las cantidades siguientes:

a) El 25% de la suma de los rendimientos del trabajo, resultantes de minorar el rendimiento íntegro en el importe de los gastos deducibles, y de los rendimientos netos de las actividades económicas, percibidos u obtenidos individualmente en el ejercicio.

Horretarako, ekonomia jardueren etekintzat joko dira Sozietateen gaineko Zergari buruzko Foru Arauaren 66. artikuluan, 1. idatz zatian, b) eta c) letretan, araututako sozietate gardenek beren jarduera egiazki sozietate horien bitartez profesional, artista edo kirolari gisa betetzen duten beren bazkideei egotzitako errentak.

Arauz ehuneko handiagoak ezarri ahal izango dira beren adina dela kausa ehuneko hori aski izango ez luketen bazkide, mutualista edo partaideentzat.

b) urteko 1.200.000 pezeta (7.212,15 euro). Arauz ehuneko handiagoak ezarri ahal izango dira beren adina dela kausa kopuru hori aski izango ez luketen bazkide, mutualista edo partaideentzat.

4. Aurreko mugei jarraiki egindako murrizketez gainera, ezkontideak ez lanetik ezta ekonomia jardueretatik ere ez badu etekinik lortzen, edo gastu kengarrien zenbatekoan etekin osoa gutxiagotzetik ateratako lan etekinak, eta ezkontideak ekonomia jardueretatik lortzen dituen etekin garbiak urteko 1.200.000 pezetatik (7.212,15 euro) beherakoak badira, zergadunek zerga-oinarri orokorrean (murriztu ahal izango dituzte esaniko ezkontidea bazkide, mutualista edo partaide deneko Mutualitate, Pentsio Plan eta Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Entitateei egindako ekarpenak, urteko 300.000 pezetako (1.803,04 euro) gehieneko mugarekin.

5. Pentsio Planetako partaideek, mutualistek eta Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Entitateetako bazkideek eskatu ahal izango dute ezen aurreko 3. eta 4. idatz zatietan ezarritako kopuru-mugak gainditzeagatik zerga-oinarrian murriztu ezin izan diren ekarritako zenbatekoak, egotzi zaizkien sustatzaile edo bazkide babeslearen kontribuzioak barne, hurrengo bost ekitaldietan murriztuak izan daitezela, arauz zehazten den eran."

Seigarrena. 69. artikulua era honetara idatzirik geratuko da:

"69. artikulua: Aplikatu beharreko karga-tasa.

Likidazio oinarri berezia % 18ko tasa bereziarekin kargatuko da."

Zazpigarrena. Laugarren Xedapen Gehigarria era honetara idatzirik geratuko da:

Laugarrena. Pertsona elbarrien alde eratutako Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Entitate eta Pentsio Planei egindako ekarpenen eta prestazioen zerga-erregimena.

"1. Pertsona elbarrien alde eratutako Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Entitate eta Pentsio Planei egindako ekarpenak, arauz ezartzen diren era eta baldintzetan, murriztu ahal izango dira Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko zerga-oinarrian, gehienez ere ondorengo mugak dituztela:

a) Haiekin ahaidetasunezko lotura dagoela pertsona elbarrien alde partaide bakoitzak egindako urteko ekarpenak, 1.200.000 pezetako (7.212,15 euro) mugarekin. Betiere beren Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Entitateei eta Pentsio Planei egin liezazkieketen ekarpenen kaltetan izan gabe, Foru Arau honetako 62. artikuluan ezarritako mugen arabera.

b) Pertsona elbarri bakoitzaren alde egindako urteko ekarpenak, beraien ekarpenak berak barne, 2.500.000 pezetako (15.025,30 euro) mugarekin.

Elbarriak berak egindako ekarpenekin batera beste pertsona batzuek haren alde egindako beste ekarpen batzuk ere tarteko direnean, lehenengo eta behin elbarriak berak egindako ekarpenak murriztu beharko dira, eta bakar-bakarrik ekarpen horiek aipatu den 2.500.000 pezetako (15.025,30 euro) mugara ez iristekotan murriztu ahal izango dira beste pertsona batzuek haren alde berorien zerga-oinarrian egindako ekarpenak, duten ahaidetasunaren hurbiltasunari begira; hala eta guztiz ere, elbarri beraren alde ekarpenak egiten dituzten pertsona guztiek egindako murrizketak inoiz ere ezin izango dira 2.500.000 pezeta (15.025,30 euro) baino handiagoak izan."

2.- Pertsona elbarriek lortutako prestazioak, xedapen honek aipatzen dituen Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Entitate eta Pentsio Planetatik eratorritakoak, 1999ko urtarrilaren 1etik aurrera egindako ekarpenei dagozkienak, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergan murrizketak izango dituzte lanbide arteko gutxienezko soldataren bikoitzera.

A estos efectos se considerarán rendimientos de actividades económicas las rentas imputadas por las sociedades transparentes reguladas en el artículo 66, apartado 1, letras b) y c) de la Norma Foral del Impuesto sobre Sociedades, a sus socios que efectivamente ejerzan su actividad a través de las mismas como profesionales, artistas o deportistas.

Reglamentariamente podrán establecerse porcentajes superiores para aquellos socios, mutualistas o partícipes a los que por su edad dicho porcentaje les resulte insuficiente.

b) 1.200.000 pesetas (7.212,15 euros) anuales. Reglamentariamente podrán establecerse cuantías superiores para aquellos socios, mutualistas o partícipes a los que, por su edad, dicha cantidad les resulte insuficiente.

4. Además de las reducciones realizadas de acuerdo con los límites anteriores, los contribuyentes cuyo cónyuge no obtenga rendimientos netos del trabajo ni de actividades económicas, o cuando los rendimientos del trabajo resultantes de minorar el rendimiento íntegro en el importe de los gastos deducibles, y los rendimientos netos de actividades económicas obtenidos por el cónyuge sean inferiores a 1.200.000 pesetas (7.212,15 euros) anuales, podrán reducir en la base imponible general las aportaciones realizadas a Mutualidades, Planes de Pensiones y Entidades de Previsión Social Voluntaria de los que sea socio, mutualista o partícipe dicho cónyuge, con el límite máximo de 300.000 pesetas (1.803,04 euros) anuales.

5. Los partícipes en Planes de Pensiones, mutualistas y los socios de las Entidades de Previsión Social Voluntaria podrán solicitar que las cantidades aportadas, con inclusión de las contribuciones del promotor o del socio protector que les hubiesen sido imputadas, que por exceder de los límites cuantitativos establecidos en los apartados 3 y 4 anteriores, no hayan podido ser objeto de reducción en la base imponible, lo sean en los cinco ejercicios siguientes, en la forma que reglamentariamente se determine."

Sexto. El artículo 69, quedará redactado en los siguientes términos:

"Artículo 69.- Tipo de gravamen aplicable a la base liquidable especial.

La base liquidable especial será gravada al tipo especial del 18%."

Séptimo. La Disposición Adicional Cuarta, quedará redactada en los siguientes términos:

Cuarta. Régimen fiscal de las aportaciones y prestaciones de Entidades de Previsión Social Voluntaria y Planes de Pensiones constituidos a favor de personas con minusvalía.

"1. Las aportaciones realizadas a Entidades de Previsión Social Voluntaria y a Planes de Pensiones constituidos en favor de personas con minusvalía, en los términos y condiciones que reglamentariamente se establezcan, podrán ser objeto de reducción en la base imponible del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas con los siguientes límites máximos:

a) Las aportaciones anuales realizadas por cada partícipe a favor de personas con minusvalía con las que exista relación de parentesco, con el límite de 1.200.000 pesetas (7.212,15 euros). Ello sin perjuicio de las aportaciones que puedan realizar a sus propias Entidades de Previsión Social Voluntaria y Planes de Pensiones, de acuerdo con los límites establecidos en el artículo 62 de esta Norma Foral.

b) Las aportaciones anuales a favor de cada persona con minusvalía, incluyendo sus propias aportaciones, con el límite de 2.500.000 pesetas (15.025,30 euros).

Cuando concurren aportaciones realizadas por el propio minusválido junto con aportaciones realizadas por otras personas a su favor, habrán de ser objeto de reducción, en primer lugar, las aportaciones realizadas por el propio minusválido y sólo si las mismas no alcanzan el límite de 2.500.000 pesetas (15.025,30 euros) señalado, podrán ser objeto de reducción las aportaciones realizadas por otras personas a su favor en la base imponible de éstas, en función de la proximidad de su parentesco, sin que en ningún caso el conjunto de las reducciones practicadas por todas las personas que realizan aportaciones a favor de un mismo minusválido pueda exceder de 2.500.000 pesetas (15.025,30 euros)."

2.- Las prestaciones obtenidas por las personas con minusvalía, derivadas de Entidades de Previsión Social Voluntaria y de Planes de Pensiones a que se refiere la presente disposición, correspondientes a aportaciones efectuadas a partir de 1 de enero de 1999, gozarán de reducción en el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas hasta dos veces el salario mínimo interprofesional.

3.- Xedapen gehigarri honetan aurreikusita dagoen zerga-erregimena aplikatua izan dadin, Pentsio Planek Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergari buruzko Legean ezarrita dauden behar-kizunak, ezaugarriak eta baldintzak bildu beharko dituzte.

4.- Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Entitateei dagokie-nez, Xedapen gehigarri honetan aurreikusita dagoen zerga-erregimena aplikatua izan dadin pertsona elbarria ez den beste norbaitek ere ekarpenak egiten dituenean, honako baldintzak bete beharko dira:

a) Ekarpenok %65 mailako edo handiagoko elbarria izatearen legezko baldintza betetzen duten pertsonen alde egitea eta hauek gerta daiteken edozein gorabeheratan onuradun bakarrak eta ezeztazainak izatea.

b) Haiekin ahaidetasunezko lotura egotea zuzeneko edo alboko linea bidez hirugarren mailaraino, azken hau barne. Halaber ekarpenak egin ditzakete ezkontideak edo pertsona elbarria tutorepeko edo atospeneko erregimenpean duten haiek.

c) Prestazioak errenta gisa jasotzea, ohiz kanpoko egoerengatik, eta araudi bidez ezartzen diren baldintzetan, kapital gisa jaso ahal izatea salbu.

5.- Gizarte Aurreikuspeneko Mutualitate bidez antolatutako erretiro-planen ekarpenei eta prestazioei Xedapen Gehigarri honetan ezarritako tratamendu bera emango zaie, baldin eta aipatu planek bertan ezarritako baldintza subjektiboak eta ekarpen mugak betetzen badituzte eta errenta gisa jasotzen badira.

6.- Partaide bakoitzak Xedapen Gehigarri honetan aipatzen diren pertsona elbarrien alde egiten dituen ekarpenak Oinordekotza eta Dohaintzen gaineko Zergatik salbuetsita egongo dira.

II. KAPITULUA

ONDAREAREN GAINEKO ZERGA

2. artikulua Ondarearen gaineko Zergari buruzko abenduaren 11ko 23/1991 Foru Arauaren aldaketa.

Ondarearen gaineko Zergari buruzko abenduaren 11ko 23/1991 Foru Arauaren ondorengo aginduak aldatzen dira.

Lehenengoa. Beste zenbaki bat, hamaikagarrena, gehitzen zaio 4. artikuluari, eta era honetara idatzirik geratuko da:

“Hamaika. Zergadunaren ohiko etxebizitza, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergari buruzko abenduaren 16ko 35/1998 Foru Arauaren 30.2.b) artikuluan definitzen den arabera, gehienez ere 25.000.000 pezetako (150.253,03 euro) zenbatekoraino.”

Bigarrena. 5. artikuluko lehen idatz zatiaren a) letra era honetara idatzirik geratuko da:

“a) Betebehar pertsonal gisa, ohiko egoitza Arabako Lurralde Historikoan duten pertsona fisikoak. Beren ondare garbi osoari dagokion zerga eskatuko zaie, ondasunak non dauden edo eskubideak non balia daitezkeen gorabehera.

Egoitza Araban duen batek bere egoitza aurrerantzean beste herrialde batean duenean, norberaren betebeharragatik zergak Araban ordaintzen jarraitzea aukeratu ahal izango du, aurreko paragrafoari jarraiki. Aukera hori norberaren betebeharragatik egin beharreko aitopena Arabako egoitza utzi dueneko lehenengo ekitaldian aurkeztuz baliatu beharko da.”

Hirugarrena. Beste zenbaki bat, hirugarrena, gehitzen zaio 25. artikuluari, ondorengo edukia duela:

“Hiru. Ezein kasutan ezin kenduko dira salbuetsitako ondasun edo eskubideak eskuratzeko egindako zorrak. Salbuespena partziala denean, zorren zati proportzionala kendu ahal izango da bere kasuan.”

XEDAPEN GEHIGARRI BAKARRA

Balioen zenbait maileguren Zerga Araubidea Sozietateen gaineko Zergan eta Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergan.

Arauz zehazten den eran, ez dute ondare-aldaketarik eragingo, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergan edo Sozietateen gaineko Zergan, mailegu-emaitzarenean, Balioen Merkatuaren uztailari buruzko 28ko 24/1988 Legearen 36.7 artikuluan eta berorren garrantze-arauegian ezarritako baldintzak betetzen dituzten balio-maileguko eragiketek.

ALDI BATERAKO XEDAPENA

Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergan konpentsatu gabe dauden elbarritasunei, urte batetik bira bitartean sortutakoei, aplikatu beharreko Araubidea

3.- Para la aplicación del régimen fiscal previsto en esta Disposición Adicional, los Planes de Pensiones deberán reunir los requisitos, características y condiciones establecidos en la Ley del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas.

4.- En relación con las Entidades de Previsión Social Voluntaria, para la aplicación del régimen fiscal previsto en esta Disposición Adicional cuando las aportaciones también se realicen por persona distinta del minusválido, deberán observarse los siguientes requisitos:

a) Que las aportaciones se realicen en favor de personas que tengan la condición legal de minusválido en grado igual o superior al 65% y éstos sean los beneficiarios de manera única e irrevocable para cualquier contingencia.

b) Que exista una relación de parentesco con el minusválido en línea directa o colateral hasta el tercer grado inclusive. Igualmente podrán efectuar aportaciones el cónyuge o aquellos que tuviesen a la persona con minusvalía en régimen de tutela o acogimiento.

c) Que las prestaciones se perciban en forma de renta salvo que, por circunstancias excepcionales, y en los términos que reglamentariamente se establezcan, puedan percibirse en forma de capital.

5.- Las aportaciones y prestaciones de planes de jubilación instrumentalizados a través de Mutualidades de Previsión Social gozarán del mismo tratamiento en el Impuesto que el establecido en esta Disposición Adicional, siempre que dichos planes cumplan los requisitos subjetivos, límites de aportación y percepción en forma de renta establecidos en la misma.

6.- Las aportaciones realizadas por cada partícipe a favor de las personas con minusvalía a que se refiere esta Disposición Adicional estarán exentas en el Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones.

CAPÍTULO II

IMPUESTO SOBRE EL PATRIMONIO

Artículo 2.- Modificación de la Norma Foral 23/1991, de 11 de diciembre, del Impuesto sobre el Patrimonio

Se modifican los siguientes preceptos de la Norma Foral 23/1991, de 11 de diciembre, del Impuesto sobre el Patrimonio.

Primero. Se añade un nuevo número, el Once, al artículo 4, quedando redactado en los siguientes términos:

“Once. La vivienda habitual del contribuyente, según se define en el artículo 30.2.b) de la Norma Foral 35/1998, de 16 de diciembre, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, hasta un importe máximo de 25.000.000 de pesetas (150.253,03 euros).”

Segundo. La letra a) del apartado Uno del artículo 5, quedará redactada en los siguientes términos:

“a) Por obligación personal, las personas físicas que tengan su residencia habitual en el Territorio Histórico de Álava, exigiéndose el Impuesto por la totalidad de su patrimonio neto, con independencia del lugar donde se encuentren situados los bienes o puedan ejercitarse los derechos.

Cuando un residente en Álava pase a tener su residencia en otro país podrá optar por seguir tributando por obligación personal en Álava, de conformidad con el párrafo anterior. La opción deberá ejercitarse mediante la presentación de la declaración por obligación personal en el primer ejercicio en el que hubiera dejado de ser residente en Álava.”

Tercero. Se añade un nuevo número Tres al artículo 25, con el siguiente contenido:

“Tres. En ningún caso serán objeto de deducción las deudas contraídas para la adquisición de bienes o derechos exentos. Cuando la exención sea parcial, será deducible, en su caso, la parte proporcional de las deudas.”

DISPOSICIÓN ADICIONAL ÚNICA

Régimen fiscal en el Impuesto sobre Sociedades y en el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas de determinados préstamos de valores

En los términos que reglamentariamente se determinen, no darán lugar a alteraciones de patrimonio, en el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas o en el Impuesto sobre Sociedades, correspondiente al prestamista, las operaciones de préstamo de valores que cumplan los requisitos establecidos en el artículo 36.7 de la Ley 24/1988, de 28 de julio, del Mercado de Valores, y en su normativa de desarrollo.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA

Régimen aplicable a las minusvalías pendientes de compensar en el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, generadas entre uno y dos años

Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergari buruzko abenduaren 16ko 35/1998 Foru Arauaren 57.2.b) artikulua aipatzen dituen ondare-galera garbiak, baldin eta 1999ko zergaldikoak izanik 2000ko urtarrilaren 1ean konpentsatu gabe badaude eta eskualdatze-data baino urte batetik bi urtera bitartean lehenago eskuratutako ondare-elementuak eskualdatzean edo berorietan hobekuntzak egitean agertu badira, esaniko 57.2.b) artikuluan aurreikusitakoaren arabera konpentsatuko dira aurrerantzean ere.

Hala ere, eta 2000ko zergaldian baino ez, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergari buruzko abenduaren 16ko 35/1998 Foru Arauaren 57.2.b) artikulua aipatzen dituen ondare-galera garbiak, baldin eta 1999ko zergaldikoak izanik 2000ko urtarrilaren 1ean konpentsatu gabe badaude eta eskualdatze-data baino urte batetik bi urtera bitartean lehenago eskuratutako ondare-elementuak eskualdatzerakoan edo berorietan egindako hobekuntzak direla eta agertu badira, konpentsatu ahal izango dira Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergari buruzko abenduaren 16ko 35/1998 Foru Arauaren 58.2 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa: Xedapen orokor hau Arabako Lurralde Historikoaren ALDIZKARI OFIZIALEAN argitara ematen den egunean hasiko da indarrean eta 2000ko urtarrilaren 1etik aurrerako eragina izango du.

Bigarrena: Ahalmena ematen zaio Arabako Foru Aldundiari Foru Arau hau garatu eta aplikatzeko beharrezkoak izan daitezkeen xedapen guztiak emateko.

Vitoria/Gasteiz, 2000ko abenduaren 1a.- Lehendakaria, XESQUI CASTAÑER LÓPEZ.

ARABAKO BILTZAR NAGUSIAK

7.393

ARABAKO BILTZAR NAGUSIEN ERABAKIA, 2000KO AZAROAREN 26KOA, 2001KO LURRALDE JAREEN OHIZKO BILKURA EGINGO DEN HERRIA ZEHAZTEN DUENA.

Arabako Biltzar Nagusiek, Iharduera-Arautegiko 65. artikulua agindutakoa betetzearen, Vitoria/Gasteizen 2000ko azaroaren 26an, igandean, eginiko Ohizko Bilkuran, Paganos herria Biasteri-Arabar Errioxako Eskualdea, aukeratu dute 2001eko maiatzean egingo den "Lurralde Jareen" Ohizko Bilkura egiteko.

Vitoria/Gasteiz, 2000ko azaroaren 28a.- Lehendakaria, XESQUI CASTAÑER LÓPEZ.

ARABAKO BILTZAR NAGUSIAK

7.394

Biltzar Nagusien aretoan 2000ko azaroaren 26an egindako Ohizko Bilkuran, Vitoria-Gasteiz Eskualdeko Hauteskunde-Barrutian biltzar-kide hautatua izandako Aitor Telleria Lanbarri jaunak, Araudiko 4.2 artikuluan jasota dagoen baldintza bete du.

Vitoria/Gasteiz, 2000ko azaroaren 28an.- Lehendakaria, XESQUI CASTAÑER LÓPEZ.

ARABAKO BILTZAR NAGUSIAK

7.391

Arabako Biltzar Nagusiek 2000ko azaroaren 26an egindako Ohizko Bilkuran ondorengo Erakunde-Adierazpena egin zuten:

EMAKUMEEN TRATU TXARREN KONTRAKO ERAKUNDE ADIERAZPENA.

Arabako Biltzar Nagusiek emakumeen tratu txarren kontrako egunean erasotako emakume guztiak elkartasuna adierazi nahi die, gure gizartea eguneroko kolpatzen duen errealitate beldurgarria gainditzeko beharrezko adierazpen gisa.

Etxebizitzetan jasaten den indarkeria da jasan behar dugun injustizietako bat. Aurten hirurogei emakumetik gora dira beraien senar, ezkontide edo adiskideek hil dituztenak, eta uste da urtean bi milioi

Las pérdidas patrimoniales netas a que se refiere el artículo 57.2.b), de la Norma Foral 35/1998, de 16 de diciembre, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, correspondientes al período impositivo 1999 que se encuentren pendientes de compensación a 1 de enero de 2000 y que se hubieran puesto de manifiesto con ocasión de la transmisión de elementos patrimoniales adquiridos o de mejoras realizadas en los mismos, con más de un año y hasta dos años de antelación a la fecha de transmisión, continuarán compensándose de acuerdo con lo previsto en el citado artículo 57.2.b).

No obstante, y exclusivamente durante el período impositivo 2000, las pérdidas patrimoniales netas a que se refiere el artículo 57.2.b) de la Norma Foral 35/1998, de 16 de diciembre, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, correspondientes al período impositivo 1999 que se encuentren pendientes de compensación a 1 de enero de 2000 y que se hubieran puesto de manifiesto con ocasión de la transmisión de elementos patrimoniales adquiridos o de mejoras realizadas en los mismos, con más de un año y hasta dos años de antelación a la fecha de transmisión, podrán ser compensadas de acuerdo con lo previsto en el citado artículo 57.2.b) o en el artículo 58.2 de la Norma Foral 35/1998, de 16 de diciembre, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.- La presente disposición general entrará en vigor el día de su publicación en el BOLETÍN OFICIAL del Territorio Histórico de Álava, surtiendo efectos desde el 1 de enero de 2000.

Segunda.- Se autoriza a la Diputación Foral de Álava para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para el desarrollo y aplicación de la presente Norma Foral.

Vitoria-Gasteiz, 1 de diciembre de 2000.- La Presidenta, XESQUI CASTAÑER LÓPEZ.

JUNTAS GENERALES DE ALAVA

7.393

ACUERDO DE LAS JUNTAS GENERALES DE ALAVA, DE 26 DE NOVIEMBRE DE 2000, POR EL QUE SE SEÑALA LA LOCALIDAD DONDE HA DE CELEBRARSE LA SESIÓN TRADICIONAL DE TIERRAS ESPARSAS EN MAYO DEL AÑO 2001.

Las Juntas Generales de Alava, en su sesión tradicional celebrada el domingo día 26 de noviembre de 2000 en Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento del mandato contenido en el artículo 65 del Reglamento de Funcionamiento, acordaron señalar como lugar en "Tierras Esparsas" donde se celebrará la Sesión Tradicional correspondiente a mayo del año 2001, la localidad de Paganos de la Cuadrilla de Larguadia-Rioja Alavesa.

Vitoria-Gasteiz, 28 de noviembre de 2000.- La Presidenta, XESQUI CASTAÑER LÓPEZ.

JUNTAS GENERALES DE ALAVA

7.394

En sesión tradicional celebrada en el Salón de Juntas Generales el día 26 de noviembre de 2000, cumplió el requisito al que se refiere el artículo 4.2 del Reglamento, don Aitor Telleria Lanbarri, Procurador electo por la Circunscripción electoral de la Cuadrilla de Vitoria-Gasteiz.

Vitoria-Gasteiz, 28 de noviembre de 2000.- La Presidenta, XESQUI CASTAÑER LÓPEZ.

JUNTAS GENERALES DE ALAVA

7.391

Las Juntas Generales de Álava, en Sesión Tradicional celebrada el día 26 de noviembre de 2000, efectuaron la siguiente Declaración Institucional:

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL CONTRA EL MALTRATO DE LAS MUJERES.

Las Juntas Generales de Álava en el día contra el maltrato de las mujeres quieren expresar su solidaridad con todas las mujeres agredidas como muestra de la necesidad de superación de una terrible realidad que cotidianamente golpea a nuestra sociedad.

La violencia doméstica es una de esas injusticias que nos toca vivir. En lo que va de año son más de sesenta las mujeres que han muerto en manos de sus maridos, novios, o compañeros y se cal-